

	ASIGNATURA: GRIEGO	Modalidad de examen FASE GENERAL Y ESPECÍFICA
	Actualización: 2011	
	Validez desde el curso: 2011-2012	
	Autorización: COPAEU Castilla y León	

1.- DURACIÓN DE LA PRUEBA

La duración es de 1:30 horas.

2.- ESTRUCTURA DE LA PRUEBA

Constará de dos opciones diferentes cerradas, A y B.

El alumno debe elegir una de dos opciones, de similar dificultad y estructura, cada una de las cuales está compuesta de cuatro apartados.

El **primer apartado** consiste en la traducción con diccionario de un texto seleccionado de la Antología griega de autores griegos de la PAU.

Se entiende que el texto de las pruebas debe reunir básicamente las siguientes características:

- Irá precedido de una breve contextualización.
- Tendrá una extensión aproximada de tres líneas
- Se procurará la presencia de pausas mayores.
- Será un texto de prosa ática suficientemente asequible para que los alumnos puedan traducirlo sin dificultades.
- Se evitarán formas y estructuras sintácticas complejas. Se evitarán construcciones como las siguientes: condicionales irreales, duales, declinación ática, declinación contracta, participios predicativos.
- Se aclararán en notas: formas verbales o nominales poco usuales, matices específicos de léxico y nombres propios que no vienen en el diccionario usual en este nivel.
- Los alumnos podrán utilizar el diccionario, incluido el apéndice gramatical.

El **segundo apartado** consiste en el comentario gramatical - morfológico y sintáctico- de una secuencia del texto de la traducción.

El **tercer apartado** consiste en el comentario etimológico de algunos términos que aparezcan en el texto, con el fin de establecer una relación entre dichos términos y sus correspondientes derivados en la lengua española y explicar su significado, en alguno de los sentidos siguientes:

- a. Indicar 3 palabras relacionadas etimológicamente con algunas griegas del texto.
- b. Indicar qué relación etimológica guardan 3 palabras españolas que se indiquen con las del texto.

El **cuarto apartado** es el desarrollo de una cuestión teórica de uno de los epígrafes que figuran en los Contenidos Culturales. Las cuestiones sobre las lecturas previstas se centrarán en:

- Situación de género/ autor/ obra en su contexto histórico-cultural

- Comprensión de argumento, personajes y rasgos propios del género.

3.- CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

La calificación global del ejercicio estará comprendida entre 0 y 10 puntos.

La **traducción** se calificará hasta un máximo de 6 puntos, según los siguientes criterios:

- Comprensión global del texto y de las oraciones que lo componen, hasta un máximo de 4 puntos. En caso de que falle la comprensión global, se valorará de forma proporcional cada una de las oraciones que compongan el texto hasta 2 puntos.
- Morfología: Se valorará el reconocimiento de las formas hasta un máximo de 1 punto, incluso si se ha fracasado en la comprensión del texto.
- Sintaxis: Se valorará la comprensión y corrección sintáctica de la traducción hasta un punto, incluso si ha fracasado en la comprensión del texto.

El **comentario gramatical** se calificará hasta un máximo de 1 punto. En él se valorará el análisis morfológico de las formas subrayadas hasta 0,5 puntos y el análisis sintáctico de las formas subrayadas hasta 0,5 puntos.

El **comentario etimológico** se calificará igualmente hasta un máximo de 1 punto. Aquí se valorarán los criterios de transcripción y la amplitud del conocimiento léxico.

La **cuestión teórica** referente a Grecia y su legado se calificará hasta un máximo de 2 puntos. Se valorarán los conocimientos hasta 1,5 puntos y la estructuración y corrección en la redacción así como la riqueza expresiva hasta 0,5 puntos.

Se valorará la comprensión global del texto y la capacidad del alumno de reflejarla en una traducción española clara y fiel al original griego. Se tendrá en cuenta la correcta identificación de las formas morfológicas, el acierto en la elección de las equivalencias sintácticas y léxicas, el estilo de la redacción, la riqueza de vocabulario, la corrección ortográfica, la concisión y adecuación de las respuestas a las preguntas planteadas y la pulcritud en la presentación de la prueba.

4.- POSIBLES EXIGENCIAS MATERIALES PARA LA REALIZACIÓN DE LA PRUEBA

Utilización del diccionario, incluido su apéndice gramatical.